



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



## Vysvětlení zadávací dokumentace

---

Vyřizuje/tel.: Vágnerová Iva/ 545 135 167

V Brně dne 13.4.2018

### Veřejná zakázka malého rozsahu s názvem „Bezpilotní letecký systém s příslušenstvím - opakované řízení“

Systémové číslo VZ: P18V00000121

### Vysvětlení zadávací dokumentace č. 1

Zadavatel poskytuje všem dodavatelům, kteří požádali o poskytnutí vysvětlení zadávací dokumentace nebo kterým byla zadávací dokumentace poskytnuta, případně jiným dodavatelům, kteří vznesli dotaz k zadávacím podmínkám, vysvětlení zadávací dokumentace. Vysvětlení zadávací dokumentace je poskytováno na základě dotazů dodavatelů (dotaz – odpověď) nebo informací poskytovaných zadavatelem (sdělení). Formulace dotazů dodavatele je doslovně převzata.

Dne 13 .4. 2018 obdržel zadavatel **dotaz** v následujícím znění:

Dear sir or madam,

xxxxxxx is a manufacturer of drones from Germany. For this reason, we would like to participate in your tender. For this reason, I would like to ask if the call for tender can be made available to us in English?

Vážený pane nebo paní,

Společnost xxxxxxx je výrobce dronů z Německa. Z tohoto důvodu bychom se rádi účastnili vašeho výběrového řízení. Z tohoto důvodu bych se chtěl zeptat, jestli může být výzva k podávání nabídek k dispozici v angličtině?

#### Odpověď zadavatele:

Zadavatel sděluje, že dle zadávacích podmínek je ve Výzvě k podání nabídek včetně zadávací dokumentace v článku 14, bodě 14.5 uvedeno, že:

Nabídka bude zpracována **písemně v českém nebo slovenském jazyce** (anglický jazyk je přípustný v souvislosti s předložením technické dokumentace a návodů k obsluze) v jednom originále + v elektronické podobě na CD / DVD / flash disku (kompletní scan nabídky).

Zadavatel doporučuje prostý překlad nabídky bez doložky soudního překladatele.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

**Answer of the Contracting Authority (Mendel University in Brno):**

The Contracting Authority has set in the Call for tenders, Article No. 14, Sec. 14.5 that: the Bid (Proposal) shall be submitted in the **Czech or Slovak language**, in writing (English language is acceptable only in case of submitting technical documentation and Instructions of Use), in one copy and in electronic form on a CD/DVD/USB flash drive.

Contracting Authority accepts the Bid (Proposal) in the Czech or Slovak language without seal of office of juridical translator, i.e. common translation is sufficient

**Sdělení zadavatele:**

Zadavatel dále uvádí, že předmětná veřejná zakázka s názvem „Bezpilotní letecký systém s příslušenstvím - opakované řízení“ je finančně zajištěna prostředky ze strukturálních fondů EU (OP VVV – projekt „Centrální laboratoře Mendelovy univerzity v Brně“, reg.č. CZ.02.2.67/0.0/0.0/17\_044/0008510; z uvedeného důvodu je třeba dodržet časové milníky z projektu. Pro projekt je stěžejní uzavřít smlouvy ve lhůtách stanovených projektem. Z tohoto důvodu zůstává v platnosti termín pro ukončení podání nabídek 24.4.2018 v 10:00 hod.

Iva Vágnerová

Referent veřejných zakázek, Mendelova univerzita v Brně